

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 99 — 144

[C - 98/36450]

**29 SEPTEMBER 1998. — Besluit van de Vlaamse regering tot internationale ratificatie van het samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse regering en de regering van Roemenië, ondertekend in Boekarest op 12 juni 1997, en goedgekeurd bij decreet van 7 juli 1998**

De Vlaamse regering,

Gelet op het Verdrag inzake het verdragenrecht, opgemaakt in Wenen op 23 mei 1969 en goedgekeurd bij wet van 10 juni 1992, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 81, gewijzigd bij de bijzondere wet van 5 mei 1993;

Gelet op het samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse regering en de regering van Roemenië, ondertekend in Boekarest op 12 juni 1997, aangenomen door het Vlaams Parlement op 24 juni 1998, zoals bekrachtigd en afgekondigd door de Vlaamse regering bij beslissing d.d. 7 juli 1998;

Overwegende dat artikel 12 van het bovenvermelde samenwerkingsakkoord, gesloten tussen de Vlaamse regering en de regering van Roemenië, bepaalt dat « dit akkoord in werking treedt op de datum van de laatste notificatie waarmee de beide Partijen wederzijds bevestigen dat de interne procedures noodzakelijk voor het van kracht worden van dit akkoord zijn voltooid »;

Op voorstel van de minister-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie,

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Er wordt overgegaan tot de internationale ratificatie van het samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse regering en de regering van Roemenië, ondertekend in Boekarest op 12 juni 1997.

**Art. 2.** De Vlaamse minister bevoegd voor Buitenlands beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 29 september 1998.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie,  
L. VAN DEN BRANDE

**TRADUCTION**

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE**

F. 99 — 144

[C - 98/36450]

**29 SEPTEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement flamand portant ratification internationale de l'accord de coopération entre le Gouvernement flamand et le Gouvernement de la Roumanie, signé à Bucarest le 12 juin 1997, et approuvé par le décret du 7 juillet 1998**

Le Gouvernement flamand,

Vu la Convention sur le droit des traités, fait à Vienne le 23 mai 1969 et approuvé par la loi du 10 juin 1992, notamment l'article 11;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 81, modifié par la loi spéciale du 5 mai 1993;

Vu l'accord de coopération entre le Gouvernement flamand et le Gouvernement de la Roumanie, signé à Bucarest le 12 juin 1997 et adopté par le Parlement flamand le 24 juin 1998, tel qu'il a été ratifié et promulgué par décision du Gouvernement flamand du 7 juillet 1998;

Considérant que l'article 12 de l'accord de coopération précité, conclu entre le Gouvernement flamand et le Gouvernement de la Roumanie, stipule que l'accord entre en vigueur à la date de réception des dernières notes avec lesquelles les Parties confirment réciproquement que les procédures internes, nécessaires pour l'entrée en vigueur du présent accord ont été achevées.

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement flamand, Ministre flamand de la Politique extérieure, des Affaires européennes, des Sciences et de la Technologie,

Après en avoir délibéré,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Il est procédé à la ratification internationale de l'accord de coopération entre le Gouvernement flamand et le Gouvernement de la Roumanie, signé à Bucarest le 12 juin 1997.

**Art. 2.** Le Ministre flamand qui a la Politique extérieure, les Affaires européennes, les Sciences et la Technologie dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 29 septembre 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
Ministre flamand de la Politique extérieure, des Affaires européennes, des Sciences et de la Technologie,  
L. VAN DEN BRANDE